

Doç. Dr. SEVCAN YILMAZ KUTLAY

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 021 677 7341](tel:+900216777341) Dahili: 8
Diğer E-posta: sevcanykutlay@gmail.com
E-posta: skutlay@marmara.edu.tr
Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/8537>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-7841-3513
Yoksis Araştırmacı ID: 36201

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türkiye 2008 - 2011
Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2004 - 2007
Lisans, Marmara Üniversitesi, Atatürk Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2000 - 2004

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor
Dr. Öğr. Üyesi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2020 - Devam Ediyor
Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Modern Diller Bölümü, 2018 - 2020
Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Temel İngilizce Bölümü, 2004 - 2019
Öğretim Görevlisi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2008 - 2011

Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkan Yardımcısı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor
Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor

Yönetilen Tezler

Yılmaz Kutlay S., Hybrid languages and their translations in the light of postcolonial translation theories: camfranglais example, Yüksek Lisans, Y.SÜLEYMAN(Öğrenci), 2022
Yılmaz Kutlay S., A new scene in literary translation: Using artlang for transcreating imagined languages in fantastic literature, Yüksek Lisans, B.SOYSAL(Öğrenci), 2022

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **TRANSLATION AS A TOOL OF CONSTRUCTING INTERCULTURAL RELATIONS: A CASE STUDY ON THE RELATION BETWEEN TURKISH AND CUBAN CULTURES**
YILMAZ KUTLAY S.
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, cilt.1, sa.49, ss.421-440, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **The Autonomy of Literary Translator in terms of Aesthetics and Ethics**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Languages Education, 2020 (Hakemli Dergi)
- III. **Discursive Constraints of Translating Fantastic Literature**
YILMAZ KUTLAY S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **Discursive Constraints of Fantastic Literature**
Yılmaz Kutlay S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, sa.5, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Çeviribilimde 'Çeviriyaratım'ı (Transcreation) Konumlandırarak**
Yılmaz Kutlay S.
RumeliDe Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.18, ss.588-598, 2020 (Hakemli Dergi)
- VI. **Taklitten Temsile Çeviri Kavramı**
Yılmaz Kutlay S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.10, sa.19, ss.90-105, 2020 (Hakemli Dergi)
- VII. **"Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzduşümleri"**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2019 (Hakemli Dergi)
- VIII. **"Çevirmenin Anı Kitabı: Bir Öz-Betitleme Yolu",**
YILMAZ KUTLAY S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi,, 2017 (Hakemli Dergi)
- IX. **"Absurd Tiyatro Çevirisinin Güçlükleri: Harold Pinter'ın 'Yok Bir Şey' Oyununu Türkçeye Çevirme Süreci".**
YILMAZ KUTLAY S.
Researcher: Social Science Studies Journal,, 2017 (Hakemli Dergi)
- X. **"Kişisel Tarihin Bir Ürünü Olarak Çevirmen Habitusu",**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Language Academy, 2015 (Hakemli Dergi)
- XI. **Çeviribilimde "Metin" Kavramı ve Elektronik Edebiyatla Yenilenen Bir Metin Olarak Toc: Bir Medya-Roman**
Yılmaz Kutlay S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, cilt.2, sa.4, ss.83-104, 2013 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **"Criticizing Feminist Poetry Translation: Positions and Possibilities"**
YILMAZ KUTLAY S.
Beitrag zum Literarischen Übersetzen in der Türkei, Demirkıvıran, Sine; Öncü, Mehmet Tahir, Editör, Logos Verlag, Berlin, ss.141-164, 2023
- II. **" A critical discourse analysis of the novel White Teeth and its translation**
YILMAZ KUTLAY S.
" KURAMDAN UYGULAMAYA ÇEVİRİ ODAKLI ÇÖZÜMLEMELER, Uysal, Nazan Müge, Editör, Nobel Akademik Yayıncılık, ss.163-184, 2021
- III. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırarak**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Üzerine Gözlemler, Taş, Seda, Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.119-149, 2020

IV. **Çeviribilimde Bilimsellik-Öznellik Sorgulamaları**

YILMAZ KUTLAY S.

Hiperyayın, 2019

V. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**

Yılmaz Kutlay S.

Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ, Editör, Hiper Yayıncılık, İstanbul, ss.119-149, 2019

VI. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi"**

Yılmaz Kutlay S.

Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler , Emine B.DEMİREL, Editör, Cinius Yayıncılık, İstanbul, ss.242-258, 2013

VII. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi",**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler, Emine Bogenç Demirel, Editör, Cinius Yayınları, İstanbul, ss.242-256, 2013

VIII. **Ideology Aborts Translation**

Yılmaz Kutlay S.

Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010

IX. **Kapı Komşum Konfüçyüs**

YILMAZ KUTLAY S.

Aykırı Yayınları, İstanbul, 2006

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. **Coğrafi Değişim ve Toplumsal Dönüşümlerde Çevirinin Rolü: Eski Uygurların Yerleşik Hayata Geçme Sürecindeki Çeviri Etkinliklerine Genel Bir Bakı**

YILMAZ KUTLAY S., ÖZALAN U.

Sobitürk: II. Uluslararası Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 23 - 25 Ekim 2024, ss.65

II. **Eski Uygurların Din Değiştirme ve Din Dili Oluşturma Sürecinde Çevirinin Rolü**

YILMAZ KUTLAY S., ÖZALAN U.

ICASTIS Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 30 Eylül - 02 Ekim 2024, ss.40

III. **"Edebiyat Sosyolojisi ve Söylem Etiği'nin Çeviribilim'e Yansımaları: Dr.Jivago Örneği"**

YILMAZ KUTLAY S.

ICASTIS: Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.103-111

IV. **Reconceptualizations of Culture and Ideology in Translation Theories**

YILMAZ KUTLAY S.

3. Uluslararası Rumeli Dil Edebiyat ve Çeviribilim Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 26 Haziran 2021

V. **Reunion of Translation and Language Teaching in Postmonolingual Paradigm: Translation Practices in Multilingual Settings**

YILMAZ KUTLAY S.

Innovapros 2020, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 15 - 16 Ekim 2020

VI. **Çeviribilimde Yerleştirme-Yabancılaştırma İkiliğinin Sınanması**

Yılmaz Kutlay S.

II. Uluslararası Filoloji Kongresi, Balıkesir, Türkiye, 2 - 05 Eylül 2020, ss.2-5

VII. **Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri**

YILMAZ KUTLAY S.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019, cilt.2019, ss.358-366

VIII. **"İstenmeyen Özne: Çevirmen: Bir Sosyal Bilim Olarak Çeviribilimde Özne, Öznellik, Öznelerarasılık",**

Yıldız Teknik Üniversitesi.

YILMAZ KUTLAY S.

5.Filoloji Sempozyumu, Asos Sosyal Bilimler Kongresi, 25 Ekim 2018

- IX. **The Text and Intertextuality in Translation Studies Through Electronic Literature TOC A Media Novel**
YILMAZ KUTLAY S.
3. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Yeni Yönelişler, İstanbul, Türkiye, 8 - 10 Mayıs 2013
- X. **Farklıların Temasında Dillerin Dili Çeviri ve Türk Dili**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviribilim ve Dallararasılık Konferans Dizisi: Çeviribilim-Türk Dili ve Edebiyatı Konferansı, Doğuş Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 23 Kasım 2012
- XI. **Kadın Yolu Dergisinin Çeviriyazımının Toplumsal Belleğe Katkısı**
YILMAZ KUTLAY S.
XI. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 13 - 14 Ekim 2011
- XII. **Bir Meşrulaşma Aracı Olarak Çeviribilimde Disiplinlerarasılık**
YILMAZ KUTLAY S.
X. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010
- XIII. **Evcilleştirilmiş Bir Karşı Kanon Olarak Postkolonyalizmin Çeviribilim Araştırmalarındaki Yeri**
YILMAZ KUTLAY S.
IX. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu, Sakarya Üniversitesi, Sakarya, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2009
- XIV. **Çeviri Paradigmalarındaki Değişikliklerin Çeviri Kuramı Eğitimi ne Yansımaları**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Eğitimi Toplantısı, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Aralık 2008
- XV. **Yazın Çeviri ve İdeoloji**
YILMAZ KUTLAY S.
Çevirmenin Notu Dergisi Çeviri ve Şiir Şenliği, Nazım Hikmet Kültür Merkezi, İstanbul, Türkiye, 10 Ekim 2009
- XVI. **Görünür Bir Yazar Öldürülebilir Çevirmenler ve Politik Dengeler Arasında Asılı Kalmış Bir Yok Metin Şeytan Ayetleri**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazın ve Politika Çeviri Politikaları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Mart 2008
- XVII. **Posmodernist ve Postkolonyal Çeviri Kuramlarıyla Çoğul Dizge Kuramının Yeniden Okunması**
YILMAZ KUTLAY S.
Uluslar Arası V. Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu, Marmara Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 24 - 25 Haziran 2007
- XVIII. **Tiyatro ve Çeviri Harold Pinter Çevirilerinin Türkiye'deki Sessizliği**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında Sanat ve Sanatçı Sanat ve Çeviri, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 8 - 09 Mart 2007
- XIX. **Kimlik İdeoloji ve Etik**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Aralık 2006
- XX. **Translation as a Movement in a World of Movements**
YILMAZ KUTLAY S.
Translation and Translation-des faux amis: Tracing Translation(s) Across Disciplines, Bogaziçi Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 5 - 08 Nisan 2007

Metrikler

Akademi Dışı Deneyim

Yıldız Teknik Üniversitesi